

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 004/2018

**KH BZ - Lieferung Computertomographen - OSPEDALE BZ - Fornitura
tomografo computerizzato**

CIG: 74478006FC

Richtigstellung - rettifica**Mitteilung Nr. 10****Comunicazione n. 10**

05.07.2018

Richtigstellung

In Bezugnahme auf die Mitteilung Nr. 9 vom 29.06.2018 (Richtigstellung), angesichts der technischen und informatischen Schwierigkeiten bei der Erstellung der technischen Unterlagen gemäß Art. 2.2, Punkt 10 (S. 53-54) der Ausschreibungsbedingungen und zwar "**CT Untersuchungen mit Dosimetrie-Report, mit Parameter und klinisches Protokoll für erwachsene Normpatienten (DOC.I)**", in zwei Versionen (eine im "DICOM"-Format/Standard und eine im PDF-Format, digital unterzeichnet) wird mitgeteilt, dass:

- **diese Unterlagen müssen NUR im "DICOM"-Format/Standard eingereicht werden;**
- wenn die vorher genannten Unterlagen auf das Portal hochgeladen werden, **müssen sie nicht digital signiert werden;**
- sollte die vorher genannten Unterlagen in zwei Versionen (im "DICOM"-Format/Standard und im PDF-Format, digital unterzeichnet) auf das Portal hochgeladen werden, **wird die im PDF-Format erstellte und digital signierte Dokumentation nicht berücksichtigt;**

Rettifica

Con riferimento alla comunicazione n. 9 del 29.06.2018 (rettifica), viste le difficoltà tecnico-informatiche riscontrate nel produrre la documentazione tecnica di cui all'art. 2.2 punto 10 (p. 53-54) del disciplinare di gara, ovvero agli "**esami TC, completi di report dosimetrici, con parametri e protocolli clinici per pazienti adulti normotipo (DOC.I)**" in duplice versione (una in formato/standard "DICOM" e una in formato PDF, firmato digitalmente) si comunica che:

- **la predetta documentazione deve essere presentata SOLO in formato/standard "DICOM";**
- qualora la predetta documentazione venga caricata sul portale delle gare telematiche, questa **non dovrà essere firmata digitalmente;**
- nel caso in cui la predetta documentazione sia stata caricata sul portale delle gare telematiche nella duplice versione in formato/standard "DICOM" e in formato PDF, firmato digitalmente, **non si terrà conto della documentazione prodotta in formato PDF e firmata digitalmente;**
- **qualora non sia possibile caricare sul**



<p>- <u>sollte es nicht möglich sein, die obgenannten Unterlagen auf das Portal hochzuladen, da sie mehr als 40 MB groß sind</u>, ist die Einreichung dieser Unterlagen auf einem digitalen Datenträger (CD-Rom oder DVD), gemäß den in der <u>Mitteilung Nr. 3 vom 06.06.2018</u> beschriebenen Lieferungsanleitungen und innerhalb der für die Abgabe des Angebotes verbindlich festgelegten Frist, zulässig;</p> <p>- wenn die obgenannten Unterlagen auf einem digitalen Datenträger (CD-Rom oder DVD) in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden, muss, <u>bei sonstigem Ausschluss</u>, auf der CD-Rom oder DVD <u>die handschriftliche Unterschrift mit nicht löschbarer Tinte</u> einer der in den Ausschreibungsbedingungen angegebenen Personen angebracht werden (Punkt 4.2.3 - Anleitungen für die Unterzeichnung der angeforderten Unterlagen).</p> <p><u>Für den Fall, dass der Teilnehmer den Umschlag bereits an die Vergabestelle abgeschickt/persönlich abgegeben hat - so wie in der Mitteilung Nr. 3 vom 06.06.2018 beschrieben - kann er einen neuen Umschlag mit den erforderlichen Unterlagen, gemäß dem gleichen Modus, abschicken/persönlich abgeben. Der später erhaltene Umschlag wird zum Zweck der Einreichung des Angebots als ERSATZ für den zuvor erhaltenen betrachtet. In diesem Fall gilt der zuvor erhaltene Umschlag als zurückgezogen und wird nicht geöffnet.</u></p>		<p><u>portale delle gare telematiche la documentazione richiesta, perché di dimensione superiore a 40 MB</u>, è ammessa la presentazione su supporto digitale (CD Rom o DVD), secondo le modalità di consegna descritte nella <u>comunicazione n. 3 del 06.06.2018</u> ed entro il termine perentorio prescritto per la presentazione dell'offerta;</p> <p>- in caso di presentazione della predetta documentazione su supporto digitale (CD Rom o DVD) in busta chiusa, <u>a pena di esclusione</u>, dovrà essere apposta sullo stesso CD Rom o DVD <u>la firma autografa con inchiostro indelebile</u> di uno dei soggetti indicati dal disciplinare di gara (punto 4.2.3 - modalità di sottoscrizione dei documenti richiesti).</p> <p><u>Nel caso in cui il concorrente abbia già provveduto all'invio/consegna a mani del plico alla stazione appaltante secondo le modalità previste nella comunicazione n. 3 del 06.06.2018, può inviare/consegnare a mani un nuovo plico contenente la documentazione richiesta seguendo le stesse modalità. Il plico pervenuto successivamente verrà considerato ai fini della presentazione dell'offerta SOSTITUTIVO di quello pervenuto precedentemente. In questo caso il plico pervenuto in precedenza sarà considerato come ritirato e non verrà aperto.</u></p>
---	--	---

Mit freundlichen Grüßen

Die Vergabestelle

Distinti saluti.

La Stazione appaltante